



Republika e Kosovës
Republika Kosova/Republic of Kosova

Qeveria/Vlada/Government

Ministria e Punëve të Brendshme/
Ministarstvo Unutaršnjih Poslova/Ministry of Internal Affairs

Policia e Kosovës/Policija Kosova/Kosovo Police

Drejtori i Përgjithshëm i Policisë
Generalni Direktor Policije/General Director of Police



UDHËZIM ADMINISTRATIV

Nr. 02/2017 PËR

**NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV Nr. 07/2012 MBI MARRËDHËNIEN E PUNËS NË
POLICINË E KOSOVËS**

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION

No. 02/2017 FOR

**AMENDING AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 07/2012 ON THE WORK
RELATIONSHIP IN KOSOVO POLICE**

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO

Br. 02/2017 ZA

**IZMENE I DOPUNE ADMINISTRATIVNOG UPUSTVA BR. 07/2012 O RADNOM
ODNOSU U POLICIJI KOSOVA**

<p align="center">Republika e Kosovës Qeveria Ministria e Punëve të Brendshme Drejtori i Përgjithshëm i Policisë së Kosovës</p>	<p align="center">Republic of Kosovo Government The Ministry of Internal Affairs General Director of Kosovo Police</p>	<p align="center">Republika Kosova Vlada Ministarstvo Unutrašnjih Poslova Generalni Direktor Policije Kosova</p>
<p>Në mbështetje të nenit 44, paragrafi 2 dhe nenit 55, paragrafi 1 të Ligjit të Policisë, me qëllim të zbatimit të këtij ligji, Drejtori i Përgjithshëm i Policisë nxjerr:</p> <p align="center">UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 02/2017 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 07/2012 MBI MARRËDHËNIEN E PUNËS NË POLICINË E KOSOVËS</p> <p align="center">Neni 1</p> <p>Neni 5 i Udhëzimit administrativ bazik, ndryshohet dhe plotësohet ashtu që pas fjalës: “Ligji i Punës” shtohen fjalët me tekstin si në vijim: “Ligji për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës”.</p> <p align="center">Neni 2</p> <p>Neni 8 i Udhëzimit administrativ bazik ndryshohet ashtu që paragrafi 2 i këtij neni fshihet. Ndërsa, paragrafët 3 dhe 4 bëhen</p>	<p>Pursuant to the article 44, paragraph 2 and article 55, paragraph 1 of the Law on Police, in order to apply this law, the General Police Director issues the:</p> <p align="center">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.02/2017 FOR AMENDING AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.07/2012 ON THE WORK RELATIONSHIP IN KOSOVO POLICE</p> <p align="center">Article 1</p> <p>The article 5 of the basic Administrative Instruction is amended and supplemented so that after the word: “Labour law” are added the words with the following text: “Law on Civil Service of the Republic of Kosovo”.</p> <p align="center">Article 2</p> <p>The article 8 of the basic Administrative Instruction is amended so that the paragraph 2 of this article is deleted. While</p>	<p>U skladu sa članom 44, stav 2 i člana 55, stav 1 Zakona o Policiji u cilju primene ovog zakona, Generalni Direktor Policije donosi:</p> <p align="center">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 02/2017 ZA IZMENU I DOPUNU ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA Br. 07/2012 O RADNOM ODNOSU U POLICIJI KOSOVA</p> <p align="center">Član 1</p> <p>Član 5 osnovnog Administrativnog Uputstva, se izmenjuje i dopunjuje tako da posle reči: “Zakon Rada” dodaju se reči sa sledećim tekstem: “Zakon o Javnim Službama Republike Kosova”.</p> <p align="center">Član 2</p> <p>Član 8 osnovnog Administrativnog uputstva se izmenjuje tako da stav 2 ovog člana briše. Dok stavovi 3 i 4</p>

<p>paragrafët 2 dhe 3.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Neni 9 paragrafi 1 i Udhëzimit administrativ bazik ndryshohet dhe plotësohet ashtu që pas nënparagrafit “e” shtohen nënparagrafi “f” me tekstin si në vijim: “të mos posedoj në vend të dukshëm tatuazh (fytyrë, qafë, duar)”. Ndërsa, nënparagrafi “f”, bëhet nënparagrafi “g”.</p>	<p>the paragraphs 3 and 4 become paragraphs 2 and 3.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>The article 9, paragraph 1 of the basic Administrative Instruction is amended and supplemented so that after the subparagraph “e” is added the subparagraph “f” with the following text: “not to have tattoos in any visible place (face, neck, hands)”. While, subparagraph “f” becomes the subparagraph “g”.</p>	<p>postaju stavovi 2 i 3.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Član 9 stav 1 osnovnog Administrativnog uputstva se izmenjuje i dopunjuje tako da posle podstava “e” dodaje podstav “f” sa sledećim tekstem: “da nema na vidljivom mestu tetovažu (lice, vrat, ruke)”. Takodje, podstav “f” postaje podstav “g”.</p>
<p>Po ashtu, bëhet renditja e nënparagrafëve sipas rregullit dhe kronologjisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Pas nenit 9 të Udhëzimit administrativ bazik shtohet një Kaptull i ri me tekstin si në vijim:</p> <p>“KAPITULLI IV PROCESI I REKRUTIMIT DHE SELEKSIONIMIT PËR KADETËT POLICOR”</p>	<p>Also, the alignment of sub-paragraphs according to order and chronology is done.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>After article 9 of the basic Administrative Instruction is added a new Chapter with the following text:</p> <p>“CHAPTER IV RECRUITMENT AND SELECTION PROCESS FOR POLICE CADETS”</p>	<p>Takodje, vrši se rasporedjivanje podstavova prema pravilu i hronologiji.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Posle člana 9 osnovnog Administrativnog uputstva se dodaje novo Poglavlje sa sledećim tekstem:</p> <p>„IV POGLAVLJE PROCES REGRUTACIJE I SELEKCIJE ZA POLICIJSKE PITOMCE“</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>1. Neni 10 paragrafi 1 i Udhëzimit administrativ bazik ndryshohet dhe plotësohet ashtu që pas fjalëve: “akteve</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>1. The article 10, paragraph 1 of the basic Administrative Instruction is amended and supplemented so that after the words:</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>1. Član 10, stav 1 osnovnog Administrativnog uputstva se izmenjuje i dopunjuje tako da posle reči:</p>

<p>normative” shtohet fjalët: “ligjore dhe nënëligjore”. Ndërsa, fjalët: “Ligji i punës, me të cilin rregullohet krijimi i marrëdhënies së punës” fshihen.</p> <p>2. Neni 10 paragrafi 2 ndryshohet dhe plotësohet ashtu që fjalët: “do të refuzohet” zëvendësohen me fjalët: “nuk do të pranohet”.</p> <p>3. Në nenin 10 paragrafiët 3 dhe 5 fshihen. Ndërsa, paragrafi 4 bëhet paragrafi 3.</p>	<p>“normative acts” are added the words: “legal and sub-legal”. While the words: “Labour law, by which the work relationship is regulated” is deleted.</p> <p>2. The article 10 paragraph 2 is amended so that the words: “will be rejected” are replaced with the words “will not be accepted”.</p> <p>3. In the article 10, paragraphs 3 and 5 are deleted. While the paragraph 4 becomes the paragraph 3.</p>	<p>“normativnih akata” dodaju se reči: “zakonski i podzakonski“. Dok, reči: “Zakon o radu kojim se reguliše stvaranje radnog odnosa” brišu.</p> <p>2. Član 10 stav 2 se izmenjuje i dopunjuje tako tako da reči: “odbijace se” zamenjuju sa rečima “neće biti prihvacena”.</p> <p>3. U članu 10, stavovi 3 i 5 se brišu. Dok, stav 4 postaje stav 3.</p>
<p>Neni 6</p>	<p>Article 6</p>	<p>Član 6</p>
<p>Neni 11 i Udhëzimit administrativ bazik fshihet.</p>	<p>The article 11 of the basic Administrative Instruction is deleted.</p>	<p>Član 11 osnovnog Administrativnog uputstva se briše.</p>
<p>Neni 7</p>	<p>Article 7</p>	<p>Član 7</p>
<p>1. Titulli i nenit 12 të Udhëzimit administrativ bazik plotësohet ashtu që pas fjalës: “përzgjedhës” shtohen fjalët: “për kadetët policorë”.</p> <p>2. Neni 12 paragrafi 1 të Udhëzimit administrativ bazik, pas fjalës: “emëron” shtohen fjalët: “kryesuesin dhe”.</p> <p>3. Paragrafi 4 i nenit 12 të Udhëzimit administrativ bazik, fshihet.</p>	<p>1. The title of the article 12 of the Administrative Instruction is supplemented so that after the word: “selector” are added the words: “for police cadets”.</p> <p>2. The article 12 paragraph 1 of the basic Administrative Instruction, after the word: “appoints” are added the words: “the head and”.</p> <p>3. The paragraph 4 of the article 12 of basic Administrative Instruction is deleted.</p>	<p>1. Naslov člana 12 osnovnog Administrativnog uputstva se dopunjuje tako da posle reči: “izabranik” dodaju se reči: “za policijske pitomce”.</p> <p>2. Član 12, stav 1 osnovnog Administrativnog uputstva, posle reči: “imenjuje” dodaju se reči: “predsedavajućeg i”.</p> <p>3. Stav 4 člana 12 osnovnog Administrativnog uputstva se briše.</p>

<p>4. Në paragrafin 5 të nenit 12 pas fjalës: “anëtarët” shtohen fjalët: “komisionit duhet të jenë punonjës me përvojë”.</p>	<p>4. In the paragraph 5 of the article 12 after the word: “members” are added the words: “the committee should be experienced employees”.</p>	<p>4. U stavu 5 člana 12 posle reči: “članovi” dodaju se reči: “komisije treba da budu radnici sa iskustvom”.</p>
<p>Neni 8</p>	<p>Article 8</p>	<p>Član 8</p>
<p>1. Titulli i nenit 13 të Udhëzimit administrativ bazik plotësohet ashtu që pas Fjalës: “testime” shtohen fjalët: “për kadetët policorë”.</p>	<p>1. The title of the article 13 of the basic Administrative Instruction is supplemented so that after the word: “testing” are added the words: “for police cadets”.</p>	<p>1. Naslov člana 13 osnovnog Administrativnog uputstva se dopunjuje tako da posle reči: “testiranje” dodaju reči: “za policijske pitomce”.</p>
<p>2. Neni 13 paragrafi 1 të Udhëzimit administrativ bazik, pas fjalës: “anëtarëve” pjesa tjetër e këtij paragrafi fshihet.</p>	<p>2. The article 13 paragraph 1 of the basic Administrative Instruction, after the word: “members” the rest of this paragraph is deleted.</p>	<p>2. Član 13 stav 1 osnovnog Administrativnog uputstva, posle reči: “članova”, ostali deo ovog stava se briše.</p>
<p>3. Neni 13 paragrafi 2 nënparagrafi 2, ndryshohet dhe plotësohet ashtu që pas fjalës: “testit” shtohet fjala: “caktohen”. Po në këtë paragraf, pas fjalës: “paneleve” fjalët: “caktohen punonjësit” fshihen.</p>	<p>3. The article 13 paragraph 2 sub-paragraph 2 is amended and supplemented so that after the word: “test” is added the word “assigned”. In this paragraph after the word: “panels” the words: “are assigned the employees” is deleted.</p>	<p>3. Član 13 stav 2, podstav 2 se izmenjuje i dopunjuje tako da posle reči: “testa” dodaje reč: “rasporedjuju se”. U istom stavu, posle reči: “panela”, brišu se reči: “imenuju se radnici”.</p>
<p>4. Neni 13 paragrafi 4 plotësohet ashtu që pas fjalës: “atë fazë” shtohet fjala: “të testimit”.</p>	<p>4. The article 13 paragraph 4 are supplemented so that after the word: “that phase” is added the word: “of testing”</p>	<p>4. Član 13, stav 4 se dopunjuje tako da posle reči: “tu fazu”, dodaje reč: “testiranja”.</p>
<p>Neni 9</p>	<p>Article 9</p>	<p>Član 9</p>
<p>Neni 14 paragrafi 2 dhe 3 të Udhëzimit administrativ bazik fshihen. Ndërsa, në paragrafin 4 të këtij neni, pas fjalës:</p>	<p>The article 14 paragraph 2 and 3 of the basic Administrative Instruction is deleted. While in the paragraph 4 of this article,</p>	<p>Član 14, stav 2 i 3 osnovnog Administrativnog uputstva brišu se. Dok u stavu 4 ovog člana, posle reči: “panela”,</p>

<p>“paneleve” shtohet fjala: “duhet”, pas së cilës ky paragraf bëhet paragrafi 2.</p>	<p>after the word: “panels” is added the word: “must” after which this paragraph becomes paragraph 2.</p>	<p>dodaje se reč:“treba“ nakon koje, ovaj stav postaje stav 2.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p>
<p>Neni 16 paragrafi 3 i Udhëzimit administrativ bazik fshihet. Ndërsa, paragrafët “4 dhe 5” bëhen paragrafët “3 dhe 4”.</p>	<p>The article 16 paragraph 3 of the basic Administrative Instruction is deleted. While, the paragraphs 4 and 5 become paragraphs 3 and 4.</p>	<p>Član 16, stav 3 osnovnog Administrativnog uputstva se briše. Dok stavovi ”4 i 5” postaju stavovi “3 i 4”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p>
<p>Neni 17 paragrafi 2 i Udhëzimit administrativ bazik fshihet.</p>	<p>The article 17 paragraph 2 of the basic Administrative Instruction is deleted.</p>	<p>Član 17, stav 2 osnovnog Administrativnog uputstva se briše.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p>
<p>1. Neni 20 paragrafi 1 i Udhëzimit administrativ bazik ndryshohet dhe plotësohet ashtu që pas fjalës: “Kriteret” shtohen fjalët: “dhe standardet”.</p>	<p>1. The article 20 paragraph 1 of the basic Administrative Instruction is amended and supplemented so after the word: “Criteria” is added the word: “and standards”.</p>	<p>1. Član 20, stav 1 osnovnog Administrativnog uputstva, izmenjuje se i dopunjuje tako da posle reči: “Kriterijumi” dodaju se reči: “i standardi”.</p>
<p>2. Paragrafi 4 i nenit 20 ndryshohet ashtu që fjalët: “brenda 3 ditëve” zëvendësohen me fjalët: “brenda pesë (5) ditëve”.</p>	<p>2. The paragraph 4 of the article 20 is amended so the word: “within 3 days” is replaced with the word: “within five (5) days”.</p>	<p>2. Stav 4, člana 20 izmenjuje se tako da reči: “u roku od 3 dana” zamenjuju sa rečima: “u roku od pet (5) dana”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13</p>	<p style="text-align: center;">Article 13</p>	<p style="text-align: center;">Član 13</p>
<p>1. Neni 21 i Udhëzimit bazik ndryshohet dhe plotësohet ashtu që para paragrafit 1</p>	<p>1. The article 21 of the basic Instruction is amended and supplemented so that before</p>	<p>1.Član 21 osnovnog Uputstva se izmenjuje i dopunjuje tako da ispred</p>

<p>shtohet paragrafi i ri 1a me tekstin si vijon:</p> <p>“1a. Kriteret dhe standardet për kontrollim mjekësor përcaktohen nga Drejtoria e Shërbimeve Shëndetësore”.</p> <p>2. Paragrafi 6 i nenit 21 plotësohet dhe ndryshohet ashtu që fjalët: “brenda 3 ditëve” zëvendësohen me fjalët: “brenda pesë (5) ditëve”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>1. Neni 22 paragrafi 2 i Udhëzimit administrativ bazik ndryshohet dhe plotësohet ashtu që fjala: “Regjistër” zëvendësohet me fjaën: “Lista”.</p> <p>2. Neni 22 paragrafi 3 i këtij neni ndryshohet dhe plotësohet ashtu që pas fjalës: “plotësimin” shtohen fjalët: “e numrit të nevojshëm”. Ndërsa, fjalët: “me zyrtarë policorë dhe pozitat specifike për staf civil” fshihen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>1. Neni 23 paragrafi 1 i Udhëzimit administrativ bazik riformulohet, me tekstin si në vijim:</p> <p>“1. Pas publikimit të rezultatit meritore dhe</p>	<p>the paragraph 1 is added a new paragraph 1a with the following text:</p> <p>“1a. The criteria and standards for medical control are determined by the Directorate of Health Services”.</p> <p>2. The paragraph 6 of the article 21 is supplemented and amended so that the words: within 3 days” are replaced with the words: “within five (5) days”.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>1. The article 22 paragraph 2 of the basic Administrative Instruction is amended and supplemented so the words: “Register” is replaced with the word: “List”.</p> <p>2. The article 22 paragraph 3 of this article is amended and supplemented so that after the word: “supplementation” is added: “of the required number”. While the words: “with police officers and specific positions for civilian staff” are deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>1. The article 23 paragraph 1 of the basic Administrative Instruction is reworded with the following text:</p> <p>“1. After publishing the meritorious result</p>	<p>stava 1 se dodaje novi stav 1a sa sledećim tekstem:</p> <p>„1a. Kriterijumi i standardi za lekarski pregled se odredjuju od Direkcije Zdrastvenih Službi“.</p> <p>2. Stav 6, člana 21 se dopunjuje i izmenjuje tako da reći:“ roku od 3 dana“ se zamenjuje sa rećima „u roku od pet(5) dana“.</p> <p style="text-align: center;">Član 14</p> <p>1.Član 22, stav 2 osnovnog Administrativnog uputstva se menja i dopunjuje tako da reć: “Registar“ se zamenjuje sa reć:“Lista“.</p> <p>2.Član 22, stav 3 ovog člana se izmenjuje i dopunjuje tako da posle reći: “dopunjivanje” dodaju se reći: “potrebnog broja”. Dok reći: “sa policijskim službenicima i specifičnim položajima za civilno osoblje”, se brišu.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>1. Član 23, stav 1 Administrativnog uputstva se reformuliše, sa sledećim tekstem:</p> <p>„1.Nakon objavljivanja zaslužnog</p>
--	--	--

<p>rezultateve nga testi psikologjik dhe mjekësor, Sektori i Rekrutimit dhe Seleksionimit nëpërmjet Drejtorisë së Personelit, listën e kandidatëve të suksesshëm për kadet policor ia dërgon Drejtorisë së Standardeve Profesionale për verifikim të së kaluarës”.</p> <p>2. Neni 23 paragrafi 3 fjalët: “zyrtar policor” zëvendësohet me fjalën: “kadet policor”.</p> <p>3. Neni 23 paragrafi 5 të këtij neni, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“5. Lista e kandidatëve të suksesshëm të cilët ftohen për nënshkrimin e kontratës për punësim duhet të dërgohet pesë (5) ditë para fillimit të trajnimit në Divizionin e Trajnimeve që është përgjegjës për organizimin, mbajtjen dhe zhvillimin e trajnimit”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>Neni 24 i Udhëzimit administrativ bazik riformulohet në tërësi, me tekstin si në vijim:</p> <p>“Neni 24 Kontrata për punësim</p> <p>1. Kandidatët para se të fillojnë vijimin e</p>	<p>and results from the psychological and medical test, the Section of Recruitment and Selection through the Directorate of Personnel sends the list of successful candidates for police cadets to the Directorate of Professional Standards for Background check”.</p> <p>2. The article 23 paragraph 3 the words: “police officer” is replaced with the word: “police cadets”.</p> <p>3. The article 23 paragraph 5 of this article is reworded with the following text:</p> <p>“5. The list of successful candidates invited for signing the employment contract must be sent five (5) days before the training ni the Training Division which is responsible for organizing, maintaining and developing the training”.</p> <p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>The article 24 of the basic Administrative Instruction is reworded completely as in the following text:</p> <p>“Article 24 Employment contract</p> <p>1. The candidates before commencing the</p>	<p>rezultata, i rezultata psihološkog i lekarskog testa, Sektor Rekrutacije i Selekcije preko Direkcije Osoblja, listu uspešnih kandidata za policijske pitomce, šalje Direkciji Profesionalnih Standarda za proveru prošlosti“.</p> <p>2. Član 23, stav 3 reči: “policijski službenik” se zamenjuje rečima: “policijski pitomac”.</p> <p>3. Član 23, stav 5 ovog člana, riformuliše se sa sledećim tekstem:</p> <p>„5. Lista uspešnih kandidata koji se pozivaju da potpišu ugovor o zapošljavanju, treba da se pošalje pet (5) dana pre početka obuke u Diviziji za Obuke koji je odgovorna za organizovanje, održavanje i razvoj obuke“.</p> <p style="text-align: center;">Član 16</p> <p>Član 24 osnovnog Administrativnog uputstva se riformuliše u potpunosti, sa sledećim tekstem:</p> <p>„Član 24 Ugovor o zapošljavanju</p> <p>1. Kandidati pre nego što počnu sa</p>
--	---	---

<p>trajnimin themelor për policinë e përgjithshme, lidhin kontratë të punës. Nëse kandidati nuk e fillon trajnimin themelor brenda tri (3) ditëve, atëherë marrëdhënia e punës nuk do të krijohet, sepse do të konsiderohet se kandidati është tërhequr.</p> <p>2. Pas nënshkrimit të kontratës për punësim, kandidatin i dorëzohet ftesa nga Sektori per Rekrutim dhe Seleksionim për vijimin e trajnimin themelor për policinë e përgjithshme. Ky trajnim zhvillohet në Akademinë e Kosovës për Siguri Publike, ndersa trajnimi realizohet nga personeli policor i Divizionit të Trajnimeve.</p> <p>3. Nëse kadeti policor gjatë vijimit të trajnimin themelor sëmuret dhe merr pushim mjekësor, atij do t'i jepet mundësia që në afatin prej tri (3) javësh të rikuperohet. Nëse edhe pas tri (3) javësh të pushimit mjekësor nuk ëshët rikuperuar dhe nuk ka mundësi të merr pjesë në ushtrimet dhe testet fizike, kadetin policor i ndërpritet trajnimi. Të njëjtit do t'i mundësohet trajnimi themelor në gjeneratën e ardhshme. Mirëpo, nëse kadeti policor edhe në gjeneratën tjetër ka probleme shëndetësore dhe shfrytëzim të pushimit mjekësor mbi tri (3) javë, i ndërpritet trajnimi dhe i shkëputet kontrata e punës.</p>	<p>basic training for general police, sign the work contract. If the candidate does not start the basic training within three (3) days, then the employment relationship will not be created because it will be considered that the candidate is withdrawn.</p> <p>2. After signing the employment contract, invitation will be sent from the Selection and Recruitment Section for attending the basic training for general Police. This training is held at the Kosovo Academy for Public Safety, while the training will be realized by the Training Division police personnel.</p> <p>3. If the police cadet gets sick and receives a medical leave during the course of basic training, it will be given the opportunity to recover within three (3) weeks. If after three (3) weeks of medical leave is not recovered and is unable to attend physical exercises and tests, the training for the police cadet is terminated. For this cadet, the opportunity of basic training will be given in the next generation. However, if the police cadet in the next generation has health problems again and use of medical leave for more than three (3) weeks, the training and the employment contract is terminated.</p>	<p>pohadjanjem osnovne obuke za generalnu policiju, sklapaju radni ugovor. Ako kandidat ne počne osnovnu obuku u roku od tri (3) dana, onda radni odnos se ne može stvarati, zato što smatra da se kandidat povukao.</p> <p>2. Nakon potpisivanja radnog ugovora, kandidatu se šalje poziv od strane Sektora za Rekrutaciju i Selekciju za pohadjanje osnovne obuke za generalnu policiju. Ova obuka se odvija u Akademiji Kosova za Javnu Bezbednost, dok se obuka obavlja od policijskog osoblja Divizije Obuke.</p> <p>3. Ukoliko se policijski pitomac tokom pohadjanja osnovne obuke razboli i uzima bolovanje, njemu će se dati mogućnost da u roku od tri (3) nedelja da se oporavi. Ukoliko se i posle tri (3) nedelja bolovanja ne oporavi i nema mogućnosti da učestvuje u obuci i fizičkim testovima, policijskom pitomcu se obustavlja obuka. Istom će se omogućiti osnovna obuka sa sledećom generacijom. Ali, ako policijski pitomac i u sledećoj generaciji ima zdrastvenih problema i korišćenje bolovanja od više nego (3) nedelja, obustavlja mu se obuka i raskida se radni ugovor.</p>
---	--	--

<p>4. Kandidati i cili e kryen me sukses trajnimin themelor për policinë e përgjithshme, gjatë ceremonisë së diplomimit duhet ta japë betimin konform dispozitave të parapara me ligj, e pastaj certifikohet si zyrtar policor me gradën “Polic i ri” dhe i caktohet vendi i punës.</p> <p>5. Pas caktimit të vendit të punës, polici i ri është i obliguar ta ndjekë trajnimin fushor në kohëzgjatje prej 24 muajsh.</p> <p>6. Nëse gjatë trajnimit fushor, polici i ri nuk tregon performancë të kënaqshme ose nuk e përfundon këtë trajnim me sukses, atij i ndërpritet marrëdhënia e punës në polici.</p> <p>7. Derisa i punësuarit është duke e vijuar trajnimin fushor, i realizon të gjitha të drejtat dhe detyrimet nga marrëdhënia e punës sikur të punësuarit e tjerë në Polici”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>Pas nenit 24 të Udhëzimit administrativ bazik shtohet Kapitull i ri V, me tekstin si në vijim:</p>	<p>4. The candidate who successfully completes the basic training for the general police during the graduation ceremony should take swear in accordance with the provisions provided by law, and then be certified as a police officer with the rank "New police officer" and assigned to the work position</p> <p>5. After the new police officer is assigned to the workplace, he is obliged to attend the field training in duration of 24 months.</p> <p>6. If during the field training, the new police officer does not show satisfactory performance or does not complete this training successfully, the employment relationship with the police will be terminated.</p> <p>7. While the employee is attending the field training, he will realize all the rights and obligations from the work relationship same as other police employees”.</p> <p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>After the article 24 of the basic Administrative Instruction is added the new Chapter V, with the following text:</p>	<p>4. Kandidat koji uspešno završi osnovnu obuku za generalnu policiju, tokom ceremonije diplomiranja, treba da da zakletvu u skladu sa odredbama predviđenim zakonom, a nakon toga da se certifikuje kao policijski službenik sa činom „Mladji policajac“ i određuje mu se radno mesto.</p> <p>5. Nakon određivanja radnog mesta, mladji policajac je dužan da pohađa terensku obuku u trajanju od 24 meseca.</p> <p>6. Ukoliko nakon terenske obuke, mladji policajac ne pokazuje zadovoljavajuću performansu ili ne završi uspešno u obuku, njemu se obustavlja radni odnos u policiji.</p> <p>7. Dok pohađaa terensku obuku, zaposleni ostvaruje sva prava i obaveze od radnog odnosa kao i ostali zaposleni u Policiji“.</p> <p style="text-align: center;">Član 17</p> <p>Posle člana 24 osnovnog Administrativnog uputstva, dodaje se novo V Poglavlje, sa sledećim tekstem:</p>
---	---	--

<p>“KAPITULLI V PROCESI I REKRUTIMIT DHE SELEKSIONIMIT PËR STAFIN CIVIL”</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>Po ashtu, pas nenit 24 të Udhëzimit administrativ bazik shtohet neni i ri 24a, me tekstin si në vijim:</p> <p>“Neni 24a Kriteret bazë për praninë të stafit civil</p> <p>1. Kriteret bazë për praninë të stafit civil në Polici që kanë të bëjnë me procedurat e rekrutimit dhe seleksionimit, janë të përcaktuara me Ligjin për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës dhe me Rregulloren për procedurat e rekrutimit në Shërbimin Civil, të cilat janë të zbatueshme për të gjitha institucionet si dhe për personelin civil që punësohen në Polici.</p> <p>2. Për shkak të specifikave që i ka Policia, Departamenti përkatës për Burime Njerëzore, harton Procedurë Standarde të Operimit (PSO) me të cilën më hollësisht rregullon çështjet e personelit civil të punësuar në Polici, duke marrë parasysh bazën parimet e përcaktuara me aktet ligjore dhe nënligjore të cekura në paragrafin 1 të këtij</p>	<p>“CHAPTER V THE RECRUITMENT AND SELECTION PROCESS FOR THE CIVILIAN STAFF”</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>After the article 24 of the basic Administrative Instruction is added the new article 24a, with the following text:</p> <p>“Article 24a Basic criteria for admission of the civil staff</p> <p>1. The basic criteria for admission of the civilian staff in the Police dealing with the recruitment and selection procedures are determined by the Law on Civilian Service of the Republic of Kosovo and the Regulation for recruitment procedures in the Civilian Service, which are applied to all the institutions and for the civilian personnel employed at the Police.</p> <p>2. Due to the specifics that Police has, the respective Department for Human Resources draft the Standard Operating Procedures (SOP) by which in more details are regulated the issues of civilian personnel employed at the Police, taking into account the principles determined by legal and sub-legal acts mentioned in the</p>	<p>“V POGLAVLJE PROCES REGRUTACIJE I SELEKCIJE ZA CIVILNO OSOBLJE”</p> <p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>Takodje, posle člana 24, osnovnom Administrativnom uputstvu se dodaje novi član 24a, sa sledećim tekstem:</p> <p>„Član 24a Osnovni kriterijumi za prijem civilnog osoblja“</p> <p>1. Osnovni kriterijumi za prijem civilnog osoblja u Policiji koji se odnose sa procedurama regrutovanja i selekcije, su odredjene Zakonom o Javnim Službama Republike Kosova i sa Pravilnikom o procedurama regrutacije i Javne Službe, koje su primenjive za sve institucije kao i za civilno osoblje koje se zapošljava u Policiji.</p> <p>2. Zbog specifičnosti koje ima Policija, odgovarajuća Uprava za Ljudske izvore, sastavlja Standardnu Proceduru Operacija (SOP) sa kojom detaljnije reguliše pitanja civilnog osoblja zaposlenog u Policiji, uzimajući u obzir pravila odrededjena zakonskim i podzakonskim aktima pomenutim u</p>
--	--	---

<p>neni.”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>Nenet 25, 26 dhe 27 të Udhëzimit administrativ bazik fshihen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p>Kapitulli III i Udhëzimit administrativ bazik bëhet Kapitulli VI si dhe riformulohet në titull ashtu që bëhet si vijon:</p> <p>“KAPITULLI VI PAGA DHE SISTEMIMI I PERSONELIT TË POLICISË”</p> <p style="text-align: center;">Neni 21</p> <p>Neni 33 paragrafi 1 dhe 2 të Udhëzimit administrativ bazik, riformulohen me tekstin si në vijim:</p> <p>“1. Sistemimi dhe transferi i personelit policor, në vendet dhe detyrat e punës, duhet t’iu përshtaten nevojave operacionale dhe strukturës organizative të Policisë.</p> <p>2. Kadetët policorë pas përfundimit të trajnimit themelor për policinë e përgjithshme, sistemohen në vendin e</p>	<p>paragraph 1 of this article”.</p> <p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>The article 25, 26 and 27 of the basic Administrative Instruction are deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>Chapter III of the basic Administrative Instruction becomes Chapter VI as well as is reworded in the title as following:</p> <p>“CHAPTER VI SALARY AND DEPLOYMENT OF THE POLICE PERSONNEL”</p> <p style="text-align: center;">Article 21</p> <p>The article 33 paragraph 1 and 2 of the basic Administrative Instruction are reworded as in the following text:</p> <p>“1. The system and transfer of the police personnel in the positions and duties of work should be adapted to the operational needs and the organizational structure of the Police.</p> <p>2. The police cadets after completing the basic training for general police are assigned in the workplace by the decision</p>	<p>stavu 1 ovog člana“</p> <p style="text-align: center;">Član 19</p> <p>Član 25, 26 I 27 osnovnog Administrativnog uputstva brišu se.</p> <p style="text-align: center;">Član 20</p> <p>Poglavlje III osnovnog Administrativnog uputstva postaje VI Poglavlje, i reformuliše se i naslov tako da postaje pod sledeće:</p> <p>“VI POGLAVLJE, LIČNI DOHODAK I RASPOREDJIVANJE POLICIJSKOG OSOBLJA”</p> <p style="text-align: center;">Član 21</p> <p>Član 33, stav 1 i 2 osnovnog Administrativnog uputstva, riformulišu se sa sledećim tekstem:</p> <p>„1.Rasporedjivanje i premeštaj policijskog osoblja, na položajima i dužnostima rada, treba da se prilagodi operativnim potrebama i organizacionoj strukturi Policije.</p> <p>2. Policijski pitomci nakon završetka osnovne obuke za generalnu policiju, rasporedjivaju se na radna mesta sa</p>
---	--	--

<p>punës me vendim të Drejtorit të Personelit”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p>1. Neni 34 paragrafi 2 i Udhëzimit administrativ bazik, plotësohet ashtu që pas fjalës: “verifikimi” i shtohen fjalët: “dhe verifikimi i së kaluarës”, ndërsa pjesa tjetër e fjalisë fshihet.</p> <p>2. Në paragrafin 3 të këtij neni, fjala: “po ashtu” fshihet.</p>	<p>of the Personnel Director.</p> <p style="text-align: center;">Article 22</p> <p>1. The article 34 paragraph 2 of the basic Administrative Instruction is supplemented so after the word: “verification” are added the words: “and verification of the past”, while the other rest of the word is deleted.</p> <p>2. In the paragraph 3 of this article, the word: “also” is deleted.</p>	<p>rešenjem Direktora Osoblja“.</p> <p style="text-align: center;">Član 22</p> <p>Član 34, stav 2 osnovnog Administrativnog uputstva, dopunjuje se tako da nakon reči: “provera” dodaju i reči: “i provera prošlosti”, dok se ostali deo rečenice briše.</p> <p>2.U stavu 3 ovog člana, reč: “takodje” se briše.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23</p> <p>1. Në nenin 35, paragrafin 4 i Udhëzimit Administrativ bazik ndryshohet, ashtu që pas fjalës “Drejtorisë” fshihet fjala “Rajonale” dhe mbetet teksti si në vijim: “Departamentit/Divizionit/Drejtorisë”.</p> <p>2. Pas paragrafit 7 të këtij neni shtohet paragrafi i ri 7a, me tekstin si në vijim:</p> <p>“7a. Personeli i sistemuar përkohësisht sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni i gëzon të gjitha të drejtat dhe beneficinet nga pozita e mëparshme”.</p> <p>3. Paragrafi 10 i këtij neni plotësohet ashtu që fjala “sipas paragrafit 10” zëvendësohet</p>	<p style="text-align: center;">Article 23</p> <p>1. In the article 35, paragraph 4 of basic Administrative Instruction, is supplemented so after the word: “Directorate” the word “Regional” is deleted and the following text is retained: ”Department/Division/ Directorate”.</p> <p>2. After the paragraph 7 of the article 35 is added a new paragraph 7a with the following text:</p> <p>“7a. The personnel temporarily assigned according to the paragraph 1 and 2 of this article enjoy all the rights and benefits from the previous position”.</p> <p>3. The paragraph 10 of this article is supplemented so that the word “according</p>	<p style="text-align: center;">Član 23</p> <p>1. U članu 35, stav 4, osnovnom administrativnom uputstvu, dopunjuje se tako da posle reči: “Direkcija” briše se reč “Regionalna” i zadržava se sljedeći tekst: “Departman/divizija/Direkcija”.</p> <p>2. Nakon stava 7 člana 35 se dodaje novi stav 7a, sa tekstem kao sledeće:</p> <p>“7a. Privremeno sistemirano osoblje prema članu 1 i 2 ovog člana ima sva prava i koristi beneficije od prethodnog položaja”.</p> <p>3. Stav 10 ovog člana dopunjava se tako da reči “ prema stavu 10“ se zamenjuje</p>

<p>me fjalën: “sipas paragrafit 9”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p>1. Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 36 paragrafi 1, nënparagrafi 1.2, pas fjalës: “vlerësimin e” shtohet fjala: “dobët të”. Ndërsa, pas fjalës: “peformancës” fjala: “negative” fshihet.</p> <p>2. Po ashtu, nënparagrafi 1.4, pas fjalës: “hetimeve” shtohet fjala: “penale”.</p>	<p>to paragraph 10” is replaced with the word: “according to paragraph 9”.</p> <p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>1. In the basic Administrative Instruction, article 36 paragraph 1, sub-paragraph 1.2, after the word: “evaluation of” is added the word: “unsatisfactory”. While after the word “performance” the word: “negative” is deleted.</p> <p>2. Also, the sub-paragraph 1.4 after the word: “investigation” is added the word: “Criminal”.</p>	<p>se: “ prema stavu 9“.</p> <p style="text-align: center;">Član 24</p> <p>1.U osnovnom Administrativnom Uputstvu, član 36, stav 1, pod stav 1.2, posle reči “ocenjivanje” da se doda “slaba”. Dok, posle reči ”performanse” reč ”negativno” da se izbriše.</p> <p>2. Takodje, podstav 1.4, posle reči: “istragama” da se doda reč: “krivično”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25</p> <p>1. Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 40, pas fjalës “drejtpërdrejt” shtohen fjalët: “apo të mbikëqyrësit më të lartë”.</p> <p>2. Neni 40 të Udhëzimit administrativ i shtohet paragrafi 2, me tekstin si në vijim: “Zëvendësimi në detyrë nga paragrafi 1 i këtij neni mund të zgjatë më së shumti tridhjetë (30) ditë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>1. In the basic Administrative Instruction, article 40 after the word “directly” is added the word: or of the senior supervisor”.</p> <p>2. The article 40 of the Administrative Instruction is added the paragraph 2, with the following text: “The replacement in duty from paragraph 1 of this article may last at least thirty (30) days.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25</p> <p>1. U osnovnim Administrativnim Uputstvom, član 40, posle reči “neposredno” se dodaju reči “ili visokog nadzornika“.</p> <p>2. Član 40 Administrativnog Uputstva se doda stav 2, sa sledećim tekstem: “Zamena na obavezi od stava 1 ovog člana može da traje najviše trideset (30) dana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p>1. Neni 42, paragrafi 4 i Udhëzimit Administrativ bazik ndryshohet, ashtu që</p>	<p style="text-align: center;">Article 26</p> <p>1. In the article 42, paragraph 4 of basic Administrative Instruction, is</p>	<p style="text-align: center;">Član 26</p> <p>1. U članu 42, stav 4, osnovnom administrativnom uputstvu, dopunjuje se</p>

<p>pas fjalës “Drejtorisë” fshihet fjala “Rajonale” dhe mbetet teksti si në vijim: Departamentit/Divizionit/Drejtorisë.</p>	<p>supplemented so after the word: “Directorate” the word “Regional” is deleted and the following text is retained: ”Department/Division/ Directorate”.</p>	<p>tako da posle reči: “Direkcija” briše se reč “Regionalna” i zadržava se sljedeći tekst: “Departman/divizija/Direkcija”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27</p>	<p style="text-align: center;">Article 27</p>	<p style="text-align: center;">Član 27</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik neni 45 paragrafi 3, pas fjalës: “kur gjenden” shtohen fjalët: “nën masën e suspendimit” ndërsa fjalët: “suspendim me apo pa pagesë” fshihen.</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, article 45 paragraph 3, after the word: “when found” is added the word: “under the suspension measure” while the word: “suspension with or without the pay” is deleted.</p>	<p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom član 45, stav 3, posle reči: “kada se nalaze“ da se dodaju reči “pod merom suspenzije“ dokle reči: “suspenzija sa ili bez plaćanja“ da se izbrišu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28</p>	<p style="text-align: center;">Article 28</p>	<p style="text-align: center;">Član 28</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik neni 46, pas paragrafit 5, shtohet paragrafi i ri 5a, me tekstin si në vijim: “5a. Mbikëqyrja dhe inspektimi i zyrtarëve policorë në punë sekondare bëhet nga stacioni policor përkatës i cili e ka nën mbikëqyrje objektin, si dhe nga stacioni policor i cili e ka në zonën e përgjegjësise”.</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, article 46, after the paragraph 5 is added the new paragraph 5a, with the following text: “5a. The supervision and inspection of police officers in secondary jobs is done by the respective police station which supervises the facility, as well as from the police station under the responsibility area”.</p>	<p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom član 46, posle stava 5, dodaje se novi stav 5a, sa sledećim tekstem: “5a. Nadzor i inspekcija policijskih službenika na sekundarnom radu izvršuju se od nadležne policijske stanice koji ima pod nadzorom objekat, kao i od policijske stanice koji se nalazi u zoni odgovornosti”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29</p>	<p style="text-align: center;">Article 29</p>	<p style="text-align: center;">Član 29</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 47 pas paragrafit 1, shtohet paragrafi i ri 1a, me tekstin si vijon: “1a Ndërprerja e ushtrimit të punës</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, the article 47 after the paragraph 1 is added a new paragraph 1a with the following text: “1a The termination of exercising the</p>	<p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom, član 47, posle stava 1, dodaće se novi stav 1a, sa sledećim tekstem: “1a Prekid sekundarnog rada ili posla</p>

<p>sekondare apo punës jashtë detyre, mund të bëhet edhe me kërkesë të punonjësit”.</p>	<p>secondary job or overtime duty, can be done by the employee's request”.</p>	<p>van dužnosti, može se postići i sa zahtevom radnika”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30</p>	<p style="text-align: center;">Article 30</p>	<p style="text-align: center;">Član 30</p>
<p>Pas nenit 47 të Udhëzimit administrativ bazik “Kapitulli IV” bëhet “Kapitulli VII”.</p>	<p>After the article 47 of the basic Administrative Instruction, the “Chapter IV” becomes “Chapter VII”.</p>	<p>Nakon člana 47 osnovnim Administrativnim Uputstvom “Poglavlje IV“ se menja na “Poglavlje VII“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31</p>	<p style="text-align: center;">Article 31</p>	<p style="text-align: center;">Član 31</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 50 paragrafi 2, pas fjalës: “punonjësit” fshihet tekstit si në vijim: “Ndërsa, përgjegjësi e Drejtorisë së Personelit është që të përkujdeset për përmbartimin e vendimit mbi transferin e përkohshëm i cili është lëshuar pa afat kohor”.</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, the article 50 paragraph 2 after the word: “employees” the following text is deleted: “While it is the responsibility of the Directorate of personnel to care about the execution of the decision on the provisional transfer which is issued without time limit”.</p>	<p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom, član 50, stav 2, nakon reči: “radnici” se izbriše sledeći tekst: “Dok, odgovornost Direkcije Osoblja je da se stara za izvršenja odluke o privremenom prenosu koji se izdaje bez vremenskog ograničenja”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32</p>	<p style="text-align: center;">Article 32</p>	<p style="text-align: center;">Član 32</p>
<p>Pas nenit 50 të Udhëzimit administrativ bazik “Kapitulli V” bëhet “Kapitulli VIII”.</p>	<p>After the article 50 of the basic Administrative Instruction” the Chapter V” becomes “Chapter VIII”.</p>	<p>Nakon člana 50 osnovnog Administrativnog Uputstva “Poglavlje V” postaje “Poglavlje VIII”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33</p>	<p style="text-align: center;">Article 33</p>	<p style="text-align: center;">Član 33</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 51 paragrafi 5, riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, the article 51 paragraph 5 is reworded with the following text:</p>	<p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom, član 51, stav 5, riformuliše se u tekstu kao sledeće:</p>
<p>“5. Për punonjësën e Policisë që punon</p>	<p>“5. For the police employee who works</p>	<p>“5. Za radnika Policije koji radi samo na</p>

<p>vetëm në ndërrimin ditor, orari i rregullt i punës është prej orës 08:00 deri në orën 16:00, prej të Hënës deri të Premten. Punonjësi ka të drejtë një (1) orë pushim gjatë tetë (8) orëve të punës në ditë, i cili pushim duhet të shfrytëzohet ndërmjet orës 12:00 dhe 13:00. Pushimi mund të caktohet për një kohë tjetër sipas nevojave operacionale të Policisë, nga autoriteti i përcaktuar, dhe nuk mund të zvogëlohet apo të ndryshohet koha me qëllim të shkurtimit të ditës së punës”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34</p>	<p>only in day shift, regular working hours is from 08:00 to 16:00 hour, from Monday to Friday. The employee has the right of one (1) hour of break during eight (8) working hours in a day, this break should be used between 12:00 and 13:00 hour. The break can be appointed for another time based on the operational needs of the Police, from the respective authority, and the time cannot be decreased or changed with the aim of shortening the day of work”.</p> <p style="text-align: center;">Article 34</p>	<p>dnevnoj smeni, redovno radno vreme je od 08:00 časova do 16:00 časova, od Ponedjeljka do Petka. Radnik ima pravo na jedan (1) sat pauze tokom osam (8) sata rada dnevno, koja pauza treba da se koristi izmedju 12:00 i 13:00 časova. Pauza može da se odredi za jedno drugo vreme prema operacionalnih potrebama Policije, od namenjenog autoriteta, i ne može da se skрати ili promeni vreme sa ciljem da se skрати vreme radnog dana”.</p> <p style="text-align: center;">Član 34</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 52 paragrafi 2 riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“2. Femra e punësuar gjatë kohës së shtatzënisë, nëna me fëmijë nën moshën tri (3) vjeç, nuk mund të obligohet të punojë më gjatë se orari i rregullt i punës dhe punë gjatë natës. Po ashtu, prindi vetushqyes me fëmijë të moshës deri në tri (3) vjeç dhe me fëmijë me aftësi të kufizuar, nuk mund të obligohet të punojë më gjatë se orari i rregullt i punës dhe punë gjatë natës”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, article 52 paragraph 2, is reworded with the following text:</p> <p>“2. The employed women during the pregnancy, mother with the child under the age of (3) years old, can not be obliged to work longer than regular working hour, and in the night shift. Self feeding parent, with the child of age up to three (3) years and with the children of severe disability, can not be obliged to work longer than regular working hours and during night shifts”.</p> <p style="text-align: center;">Article 35</p>	<p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom, član 52, stav 2, reformuliše se u tekstu kao sledeće:</p> <p>“2. Zaposlena žena tokom vremena trudnoće, majka dece mladje od tri (3) godine, ne može biti obavezna da radi duže od redovnog radnog vremena, i rada tokom noći. Samohrani roditelji, sa decom do tri (3) godine i sa decom ozbiljnog invalideta ne može da se obavezuje da radi duže od redovnog radnog vremena i rada tokom noći”.</p> <p style="text-align: center;">Član 35</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 60</p>	<p>In the basic Administrative Instruction,</p>	<p>U osnovnim Administrativnim</p>

<p>paragrafët 3 dhe 4 riformulohen, me tekstin si vijon:</p> <p>“3. I punësuar i cili nuk e ka shfrytëzuar pushimin vjetor apo një pjesë të pushimit, të bartur nga viti paraprak, për shkak të përmbushjes së detyrave të cilat kanë qenë të domosdoshme, ka të drejtë ta shfrytëzon pushimin gjatë periudhës vijuese të vitit kalendarik. Mbikëqyrësi kërkesën e argumentuar e dërgon nëpërmjet Sistemit PRIMs.</p> <p>4. Kërkesa për pushim vjetor duhet të bëhet nëpërmjet Sistemit PRIMs, para datës së dëshiruar. Pushimi nuk mund të shfrytëzohet pa miratimin e mbikëqyrësit”.</p> <p>Paragrafi 8 i nenit 60 plotësohet ashtu që fjalët: “Rregullat e kërkojnë që të mbahen” fshihen, ndërsa në fund të paragrafit shtohen fjalët: “evidentohen dhe ruhen në Sistemin PRIMs”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36</p> <p>Në Udhëzimin administrativ bazik neni 61 paragrafi 3 riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“3. Kur ndonjë punonjës i Policisë vuan nga sëmundjet e rënda të përcaktuara me</p>	<p>article 60 the paragraph 3 and 4 are reworded, with the following text:</p> <p>“3. The employee that did not use the annual leave or a part of a leave, transferred from the previous year, as a result of fulfilling duties that were necessary, has the right to use the leave during the coming period of the calendar year. The well grounded request is sent by the supervisor through PRIMs system.</p> <p>4. The request for annual leave should be done through PRIMs System, before requested date. The leave cannot be used without the approval from the supervisor”.</p> <p>Paragraph 8 of the article 60 is amended so that the words: “The rules require keeping” are deleted, while in the end of the paragraph are added the words: “are registered and kept on the PRIMs system”.</p> <p style="text-align: center;">Article 36</p> <p>In the basic Administrative Instruction article 61 paragraph 3 is reworded with the following text:</p> <p>“3. When a police employee suffers from a serious disease defined by SOP of the</p>	<p>Uputstvom, član 60 stavovi 3 i 4 reformulišu se, u tekstu kao sledeće:</p> <p>“3. Zaposleni koji nije koristio godišnji odmor ili jedan deo odmora, prenet od prethodne godine, zbog ispunjavanja zadatka koji su bili neophodni, ima prava da koristi odmor tokom kalendarske godine. Nadzornik argumentovani zahtev šalje preko Sistema PRIMs.</p> <p>4. Zahtev za godišnji odmor mora da se prenese preko Sistema PRIMs, pre poželjenog datuma. Odmor ne može da se koristi bez odobrenja nadzornika“.</p> <p>Stav 8 člana 60 popunjuje se tako da reči: “Pravila traže da se čuvaju” brišu se, dok reči na kraju stava se dodaju reči: “evidentiraju se i čuvaju se u Sistemu PRIMs”.</p> <p style="text-align: center;">Član 36</p> <p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom član 61, stav 3 reformuliše se u tekstu kao sledeće:</p> <p>“3. Kada neki radnik Policije pati od teških bolesti određene SOP-om</p>
---	--	--







<p>PSO-në e Drejtorisë së Shërbimeve Shëndetësore si dhe lëndimet në punë të cilat ndërlidhen me kryerjen e punëve zyrtare për shkak të kohëzgjatjes së mjekimit dhe shkallës së rrezikshmërisë për rrethin ku punonjësi punon, pas pushimit mjekësor prej njëzetë (20) ditësh, pushimi mjekësor me pagesë të plotë mund të jetë prej dy (2) deri në dymbëdhjetë (12) muaj, me mundësi të vazhdimit të kësaj periudhe kohore si rezultat i rekomandimeve të Komisionit të veçantë që caktohet nga Drejtoria e Shërbimeve Shëndetësore</p>	<p>Directorate of Health Services as well as injuries in work position related the performance of official duties as a result of the period of medication and the level of risk for the environment where the employee works, after the medical leave of twenty (20) days, medical leave with full payment can be from two (2) up to twelve (12) months, with the possibility of extending this period as a result of recommendations by the special Committee that is appointed by the Directorate of Health Services.</p>	<p>Direkcije Zdravstvenih Usluga kao i povrede na poslu koje se odnose na vršenje radne službe zbog vremenskog perioda trajanja medicinskih tretmana i stepen opasnosti za okolinu gde radnik radi, nakon zdravstvenog bolovanja od dvadeset (20) dana, zdravstveno bolovanje uz isplatu pune plate može biti od dva (2) do dvanaest (12) meseci, sa mogućnosti produženja ovog periodskog vremena kao i rezultat rekomandacije posebne Komisije koja se odredjuje od Direkcije Zdravstvene Službe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 37</p>	<p style="text-align: center;">Article 37</p>	<p style="text-align: center;">Član 37</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 65 paragrafi 1 riformulohet, me tekstin si vijon:</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, article 65 paragraph 1 reworded, with the following text:</p>	<p>U osnovnim Administrativnom Uputstvu, član 65, stav 1 reformuliše se, sa sledećim tekstem:</p>
<p>“Neni 65 Pushimi pa pagesë</p>	<p>“Article 65 Leave without payment</p>	<p>“Član 65 Ne plaćeno odsustvo</p>
<p>1. Në bazë të kërkesës, personelit të Policisë mund t’i lejohet të mungojë deri në gjashtë (6) muaj nga puna pa kompensim të pagës, në rastet e veçanta si në vijim:</p>	<p>1. Depending on the request, Police personnel can be allowed to absent up to six (6) months from the work without payment compensation, in special occasions as follows:</p>	<p>1. Na osnovi zahteva, osoblje Policije može da se dozvoli da je odsutan do šest (6) meseci od rada bez naknade plate, u posebnim slučajevima, kao što su sledeći:</p>
<p>1.1. Në rast sëmundjeje ose shërim jashtë vendit; 1.2. Për kujdesin ndaj anëtarit të ngushtë</p>	<p>1.1. In occasions of disease or treatment abroad; 1.2. For taking care for the close family</p>	<p>1.1 U slučaju bolesti ili lečenja van zemlje; 1.2 O staranju za bliskog člana</p>

<p>të familjes, për shkak të sëmundjes; 1.3. Me qëllim të shkollimit apo aftësimin profesional brenda dhe jashtë shtetit, apo kur është e nevojshme dhënia e provimeve apo përfundimit të shkollimit, që është edhe në interes të Policisë; 1.4. Në raste kur punonjësi i Policisë përfaqëson institucionin apo organizatën në nivelin më të lartë shtetëror”.</p>	<p>members as a result of disease; 1.3. In the occasion of education or professional training inside and abroad the country, or when going through exams or finalizing education, that is in the interest of the Police; 1.4. In the occasions when Police employee represents the institution or organization in the highest level of the state”.</p>	<p>porodice, zbog bolesti; 1.3 U cilju školovanja ili stručnog obrazovanja u zemlji ili inostranstvu, ili kada je neophodno da se podvrgava se ispitu ili završetak školovanja, što je takodje u interesu Policije; 1.4 U slučajevima kada radnik Policije predstavlja instituciju ili organizaciju u visokom državnom nivou”.</p>
<p>Neni 38</p>	<p>Article 38</p>	<p>Član 38</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 67 paragrafi 1, plotësohet ashtu që pas fjalës: “bëhet kompensimi” shtohen fjalët: “në ditë të lira apo” si dhe pas fjalës: “paga shtesë” shtohetn fjalët: “apo kompensimi me ditë të lira”.</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, article 67 paragraph 1, is supplemented so that after the word: “the compensation is done” are added the words: “in free days or” as well as after the word: “additional payment” are added the words: “or compensation with leave days”.</p>	<p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom, član 67, stav 1, dopunjava se tako da posle reči: “isplata naknade” dodaju se reči: “u slobodnim danima ili” kao i nakon reči: “dopuna plate” se dodaju reči: “ili naknade sa slobodnim danima”.</p>
<p>Neni 39</p>	<p>Article 39</p>	<p>Član 39</p>
<p>1. Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 69 paragrafët 1 dhe 2 riformulohen me tekstin si vijon: “1. Kërkesat për pushim duhet të parashtrihen nëpërmjet Sistemit PRIMS, e cila përmban llojin dhe datën e përcaktuar për shfrytëzim të pushimit. Kërkesa për pushim duhet të aprovohet nga mbikëqyrësi i drejtpërdrejt”.</p>	<p>1. In the basic Administrative Instruction, article 69 paragraph 1 and 2 is reworded with the following text: “1. The request for leave should be filed through PRIMS System, that holds the respective type and date of leave. The request for leave should be approved by the direct supervisor”.</p>	<p>1. U osnovnim Administrativnim Uputstvom, član 69 stavovi 1 i 2 se reformulišu sa sledećim tekstem: “1. Zahtevi za odmor moraju biti dostavljeni preko Sistema PRIMS, koja sadrži vrstu i datum postavljen za korišćenje odmora. Zahtev za odmor treba da se odobri od neposrednog nadzornika”.</p>

<p>2. Paragrafët 3 dhe 4 bëhen paragrafët 2 dhe 3. Ndërsa, paragrafi 5 plotësohet ashtu që pas fjalës: “me një arsytim” shtohet fjala: “të argumentuar”.</p>	<p>2. The Paragraphs 3 and 4 become paragraphs 2 and 3. While, paragraph 5 is supplemented so that after the word: “with reasoning” is added the word: “argued”.</p>	<p>2. Stavovi 3 i 4 postaju stavovi 2 i 3. Dok, stav 5 dopunjuje se tako da posle reči: “sa jednim obrazloženjem” doda se reč: “argumentovanog”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 40</p>	<p style="text-align: center;">Article 40</p>	<p style="text-align: center;">Član 40</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 75 paragrafi 1 riformulohet me tekstin si vijon:</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, article 75 paragraph 1 reworded with the following text:</p>	<p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom, član 75 stav 1 reformuliše se tekstem kao sledeće:</p>
<p>“1. Policia e Kosovës ofron përkrahje shëndetësore dhe psikologjike për personelin policorë”.</p>	<p>“1. Kosovo Police provides health and psychologic support for the police personnel”.</p>	<p>“1. Policija Kosova pruža zdravstvenu i psihološku podršku policijskog osoblja”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 41</p>	<p style="text-align: center;">Article 41</p>	<p style="text-align: center;">Član 41</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 76 paragrafi 2 ndryshohet dhe plotësohet ashtu që pas fjalës: “nga Policia” shtohen fjalët: “apo në Qendrën Klinike Universitare të Kosovës (QKUK)”.</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, article 76 paragraph 2 is amended and supplemented so that the word: “by the Police” are added the words: “or Kosovo University Clinical Centre (KUCC)”.</p>	<p>U osnovnim Administrativnim Uputstvu, član 76 stav 2 menja i dopunjuje se tako da posle reči: “od Policije” dodaju se reči: “ili u Kosovski Klinički Universitetski Centar (QKUK)”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 42</p>	<p style="text-align: center;">Article 42</p>	<p style="text-align: center;">Član 42</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 77 ndryshohet dhe plotësohet ashtu që në fjalën: “paragrafi 3,4,5” numrat “4 dhe 5” fshihen.</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, article 77 is amended and supplemented so that the word: “paragraph 3,4,5” numbers “4 and 5” are deleted.</p>	<p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom, član 77 menja i dopunjuje se tako da u reči: “stav 3,4,5” brojevi “4 i 5” se brišu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 43</p>	<p style="text-align: center;">Article 43</p>	<p style="text-align: center;">Član 43</p>

<p>Pas nenit 77 të Udhëzimit administrativ bazik “Kapitulli VI” bëhet “Kapitulli IX”, si dhe pas nenit 80 të Udhëzimit administrativ bazik “Kapitulli VII” bëhet “Kapitulli “X”.</p>	<p>After the article 77 of the In the basic Administrative Instruction “Chapter VI” becomes “Chapter IX”, as well as after the article 80 of the In the basic Administrative Instruction “Chapter VII” becomes “Chapter “X”.</p>	<p>Nakon člana 77 osnovnog Administrativnog Uputstva, “Poglavlje VI” postaje “Poglavlje IX”, kao i posle člana 80 osnovnog administrativnog Uputstva “Poglavlje VII” postaje “Poglavlje “X”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 44</p> <p>1. Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 86 paragrafi 1, nënparagrafi 1.3. ndryshohet dhe plotësohet ashtu që pas fjalës: “mbi 12 muaj” shtohen fjalët: “nëse rekomandohet nga komisioni i formuar nga Drejtoria e Shërbimeve Shëndetësore”.</p> <p>2. Neni 86 paragrafi 1, nënparagrafi 1.6. ndryshohet dhe plotësohet ashtu që pas fjalës: “paragrafi 3”, pjesa tjetër e fjalisë fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 44</p> <p>1. In the basic Administrative Instruction, article 86 paragraph 1, sub-paragraph 1.3. is amended and supplemented so that after the word: “over 12 months” are added the words: “if recommended by the committee created by the Directorate of Health Services”.</p> <p>2. Article 86 paragraph 1, sub-paragraph 1.6. is amended and supplemented so after the word: “paragraph 3”, other part of the word is deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 44</p> <p>1.U osnovnim Administrativnim Uputstvom, član 86 stav 1, podstav 1.3. menja se i dopunjuje se tako da posle reči: “preko 12 meseci” dodaju se reči: “ako se od strane Ministarstva Zdravstvenih Usluga”.</p> <p>2. Član 86 stav 1, podstav 1.6., postane se i dopunjuje tako da posle reči: “stav 3”, ostatak rečenice se briše.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 45</p> <p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 87 paragrafi 1 ndryshohet dhe plotësohet ashtu që pas fjalës: “30 ditë” vëhet pikë dhe teksti tjetër fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 45</p> <p>In the basic Administrative Instruction, article 87 paragraph 1 is amended and supplemented so after the word: “30 days” a full stop Is added and the other text is deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 45</p> <p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom, član 87 stav 1, menja se i dopunjuje tako da posle reči: “30 dana” se stavlja tačka i ostatak teksta se briše.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 46</p>	<p style="text-align: center;">Article 46</p>	<p style="text-align: center;">Član 46</p>

<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 88 fshihet.</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, the article 88 is deleted.</p>	<p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom , član 88 se briše.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 47</p>	<p style="text-align: center;">Article 47</p>	<p style="text-align: center;">Član 47</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, neni 89 paragrafët 1 deri 4 fshihen, ndërsa paragrafi 5 bëhet paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, article 89 the paragraph 1 up to 4 are deleted, while the paragraph paragraph 5 becomes paragraph 1 of this article.</p>	<p>U osnovnom Administrativnom Uputstvu, član 89 stavovi 1 do 4 se brišu, dok stavovi 5 promenjuje se stav 1 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 48</p>	<p style="text-align: center;">Article 48</p>	<p style="text-align: center;">Član 48</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, nenet 90 dhe 91 fshihen.</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, articles 90 and 91 are deleted.</p>	<p>U osnovnom Administrativnom Uputstvu, članovi 90 i 91 se brišu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 49</p>	<p style="text-align: center;">Article 49</p>	<p style="text-align: center;">Član 49</p>
<p>Pas nenit 95 të Udhëzimit administrativ bazik “Kapitulli VIII” bëhet “Kapitulli “XI”.</p>	<p>After the article 95 of the In the basic Administrative Instruction “Chapter VIII” becomes “Chapter “XI”.</p>	<p>Nakon člana 95 osnovnog Administrativnog Uputstva “Poglavlje VIII” promenjuje se “Poglavlje “XI”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 50</p>	<p style="text-align: center;">Article 50</p>	<p style="text-align: center;">Član 50</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik, në tërë tekstin e nenit 96 fjala “dhe Shpërblime” fshihet.</p>	<p>In the basic Administrative Instruction, in the entire text of the article 96 the word “and Awards” is deleted.</p>	<p>U osnovnom Administrativnom Uputstvu, u celim tekstem člana 96 reč “i Nagradama” briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 51</p>	<p style="text-align: center;">Article 51</p>	<p style="text-align: center;">Član 51</p>
<p>Në Udhëzimin administrativ bazik neni 98 paragrafi 6 plotësohet ashtu që fjala: “pagës së fundit” zëvendësohet me fjalën: “pagës mesatare”.</p>	<p>In the basic Administrative Instruction article 98 paragraph 6 is amended and supplemented so that the word: “last wage”, are added the words: “average</p>	<p>U osnovnim Administrativnim Uputstvom, član 98 stav 6, menja se i dopunjuje tako da posle reči: “poslednje plate” dodaju se reči: „prosečne plate”.</p>

<p>Nërsa, paragrafi 7 riformulohet me tekstin si vijon:</p> <p>“7. Në rast të vdekjes së një anëtari të ngushtë të familjes së personelit policorë (zyrtar policor, stafi civil ose kadet policor), Policia e Kosovës ndihmon personelin policor me një shumë monetare me vlerë prej një (1) page mesatare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 52 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi pas nënshkrimit nga ana e Drejtorit të Përgjithshëm të Policisë.</p> <p style="text-align: center;">z. Shpend Maxhuni</p>   <p>Drejtor i Përgjithshëm i Policisë</p> <p><u>25 / 08 / 2017</u></p> <p>Prishtinë</p>	<p>salary”.</p> <p>While, paragraph 7 are reworded with the following text:</p> <p>“7. In cases of death of close family member of police personel, (police officer, civilian staff or police cadet) Kosovo Police supports police personnel with a monetary value of one (1) average salary..</p> <p style="text-align: center;">Article 52 Effective date</p> <p>This Administrative Instruction enters in to force after signing by the General Director of Police.</p> <p style="text-align: center;">Mr. Shpend Maxhuni</p>   <p>General Director of Police</p> <p><u>25 / 08 / 2017</u></p> <p>Prishtinë</p>	<p>Takodje, stav 7 reformuliše se sa sledećim tekstem:</p> <p>“7. U slučaju smrti bliskog člana porodice personela policije, (policijjskih službenika, civilno osoblje ili policijski pitomac) Policija Kosova pomaže personela policije jednim monetarnim iznosom u vrednosti od jedne (1) prosečne plate.</p> <p style="text-align: center;">Član 52 Stupa na snazi</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snazi nakon potpisivanja od strane Generalnog Direktora Policije.</p> <p style="text-align: center;">g. Shpend Maxhuni</p>   <p>Generalni Direktor Policije</p> <p><u>25 / 08 / 2017</u></p> <p>Priština</p>
---	--	---